Porównanie tłumaczeń Efezjan 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	stosownie do tego wybrał sobie nas w Nim, przed poczęciem świata, aby [postawić] nas świętymi i nieskazitelnymi w obecności Jego, w miłości.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	tak jak wybrał sobie nas w Nim przed założeniem świata by być my świętymi i nienagannymi przed Nim w miłości
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	zgodnie z tym, jak nas sobie w Nim* wybrał** przed założeniem świata,*** abyśmy byli święci i nienaganni**** przed Jego obliczem w miłości;***** ******1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	tak jak wybrał sobie nas w Nim przed położeniem fundamentów świata, (by) być my świętymi i niewinnymi* wobec Niego w miłości. 7)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	tak, jak wybrał sobie nas w Nim przed założeniem świata (by) być my świętymi i nienagannymi przed Nim w miłości
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On wybrał nas w Nim przed założeniem świata, abyśmy wobec Niego byli święci, nienaganni i żyli w miłości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak nas wybrał w nim przed założeniem świata, abyśmy byli święci i nienaganni przed jego obliczem w miłości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako nas wybrał w nim przed założeniem świata, abyśmy byli świętymi i nienaganionymi przed oblicznością jego w miłości.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jako nas wybrał w nim przed założeniem świata, abyśmy byli świętymi i niepokalanymi przed oczyma jego w miłości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W Nim bowiem wybrał nas przed założeniem świata, abyśmy byli święci i nieskalani przed Jego obliczem. Z miłości
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W nim bowiem wybrał nas przed założeniem świata, abyśmy byli święci i nienaganni przed obliczem jego; w miłości
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W Nim przecież wybrał nas przed założeniem świata, abyśmy stanęli przed Nim w miłości, święci i nieskazitelni.

1) Tj. Bóg wybrał Jezusa, a nas w Nim, por. <x>550 3:15-18</x>.
2) <x>500 15:16</x>; <x>600 2:13</x>
3) <x>470 25:34</x>; <x>670 1:20</x>; <x>730 13:8</x>; <x>730 17:8</x>
4) <x>30 11:44</x>; <x>30 20:7</x>; <x>100 22:24</x>; <x>230 15:2</x>; <x>560 5:27</x>; <x>580 1:22</x>; <x>590 5:23</x>; <x>680 3:14</x>
5) w miłości; przeznaczył l. w miłości przeznaczył.
6) <x>560 3:17</x>; <x>560 4:2</x>; <x>560 5:2</x>
7) "być mv świętymi i niewinnymi" - składniej: "byśmy byli świętymi i niewinnymi".

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On wybrał nas w Nim przed stworzeniem świata, abyśmy byli przed Nim święci i nieskalani w miłości.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	zgodnie ze swoim wybraniem nas w Nim przed założeniem świata, abyśmy dzięki miłości byli przy Nim, święci i nieskalani!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Już przed stworzeniem świata Bóg, z miłości ku nam, wybrał nas w nim, abyśmy byli ludem Bożym, nienagannym w jego oczach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W Nim wybrał nas przed stworzeniem świata, abyśmy byli święci i nieskalani w Jego obecności, w miłości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо в ньому вибрав нас раніше від створення світу, щоб ми були святими й непорочними перед ним у любові;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	gdy w nim wybrał nas sobie przed położeniem fundamentów świata, abyśmy byli wobec Niego świętymi i bez zarzutu, w miłości.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W Mesjaszu wybrał nas On w miłości przed stworzeniem wszechświata, abyśmy byli święci i bez skazy przed Jego obliczem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	tak jak nas wybrał w jedności z nim przed założeniem świata, abyśmy w miłości byli wobec niego święci i bez skazy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dzięki Chrystusowi wybrał nas dla siebie już przed stworzeniem świata, abyśmy w Jego oczach byli święci, nieskazitelni i pełni miłości.